



Ticha

Testamento de San Pedro el Alto, 1776

Testament from San Pedro el Alto, 1776

TIPO DEL DOCUMENTO

Testamento

MATERIAL TYPE

Manuscript

ARCHIVO

Archivo General de la Nación, México

COLLECCIÓN

Tierras

NÚMERO DE ETIQUETA

Volumen 1877, Exp 12

FECHA

2 de marzo 1776

PUEBLO

San Pedro el Alto

PÁGINA

26r-26v

PERSONAJES PRINCIPALES

María García (testadora)

DOCUMENT TYPE

Testament

MATERIAL TYPE

Manuscript

ARCHIVE

Archivo General de la Nación, Mexico

COLLECTION

Tierras

CALL NUMBER

Volumen 1877, Exp 12

DATE

March 2 1776

TOWN (SHORT)

San Pedro el Alto

PAGE

26r-26v

PRIMARY PARTIES

María García (testator)

Cómo citar/How to cite:

Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk, Laurie Allen, May Plumb, and Mike Zarafonetis. 2016. Ticha: a digital text explorer for Colonial Zapotec, first edition. Online: <http://ticha.haverford.edu/>

Para contactar/To get in touch: Brook Lillehaugen <blilleha@haverford.edu>

Accessed online Sun 17 Nov 2024 09:11 PM EST

Transcripción

Transcription

(26r)

Ni lana yo nago bi Behuanana Jeso chris xinin Dios
nin cotinni lanin crus nin picí la nin quira licatono
roba xinin queche layo – hualicanaa laya - -
maria garcia huage licala chia tobilica santici -
ma trinidaa Dios bixose Dios xinin Dios hespi
rito santo chona na lica pereso naca nin tobílica
Dios nin pesa nin queba nin peso nin queche layo nin
pesa nin quira licatono roba rinin queche layoo
nin pesa nin quira lica Angle noo la nique bahua
gelica lachie Artico los de la fe canin chita xiba ca
chi xibaa xitene Dios xque labito nin saca chi xi-
ba xitene Dios xque lanin queyo nin huage lica
lachie manda miento chii xibaa cayo xiba xiti
cha xinia na santa glecia cachi xibaa ninlaa
sacramento queta pasoola yana yo na nin riga
ba bigaa Rosario chi Domingo chisa bado quiraa mi
steria rinin coge lica lachia corenaba nina roua
rinin queche layo canin cela tica nin reluxo testa
mento xitene – Aachis [??] guelo 2 d lemarso = 1776
retobi gaala naba xtene naa – Maria Garcia
laci canin quinia xitene toxitego la tonoo rego yalachi
nia xinin cana ya Domingo peres huane miquel peres
qua nane nin quinia queco too quinia lachi ree
que quinia queco ritaa quinia queco reyoo quira
xaque la naa quinia quela tie quinia que coychiila [??]
paquia niza yo lacica nin quinia queco chiila pe
quete rego ya la chinia xinin tiaga ya Jocepe pe
res rua vicee – quinia lachi savii quinia tiaga [??]

[left side bar, starting at mento, to end of page]
Alarii tobii misa bixi laxi tena anima lesaca 3 p

(26v)

quia nane xinin canaya Domingo migel huane
xinin chapaya maria Anttonia - - - -
huane Juan antonio matia cataliniaa
canin ciela tica ni rilo xetestamento xitene
rona viaga testigo – Alcde jua mar [rubrico] marcos
rate rexidor pascual lope sisca [rubrico]
quira ticha ninin besoBa tiaga nao -
Juan satiago crivano [rubrico]

[different hand]

Rui la limosna de una chijsa de Vigilia tres ps que
digo por el alma de Maria Garcia que se a mando
sia su hijo Domingo Peres y para que Conste lo firme
Fr chanl. de Paz [rubrico]